

## AT VESPERS.

At Magnif.

Ant. III a

**C**Ognóvit autem pá-ter. *Cant.* Magní-fi-cat \*

ánima mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit...

*Cant.* Magnificat. III a. p. 214.An-  
tiphon.

Cognóvit autem pá-ter qui-a

ílla hó-ra é-rat, in qua díxit Jé-

sus : Fí-li-us tú-us ví- vit : et cré-di-dit ípse, et dómus

é-jus tó-ta.

*If the antiphon is sung as a commemoration. V. Dirigátur. p. 414.**Prayer. Largire, quaésumus. p. 941.*

The father therefore knew that it was at the same hour that Jesus said to him, Thy son liveth; and himself believed, and his whole house. *Gospel.*

## Twenty-first Sunday after Pentecost.

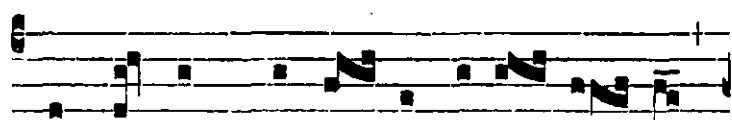
Intr. IV

**I**

N vo-luntá-te tú-a,\* Dómi-

ne, uni-vér-sa sunt pó-si-ta,

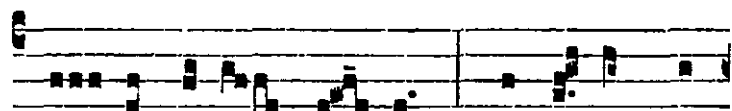
All things are in thy will, O Lord; and there is none that can resist thy will: for thou hast made all things, heaven and earth, and all things that are under the cope of heaven:



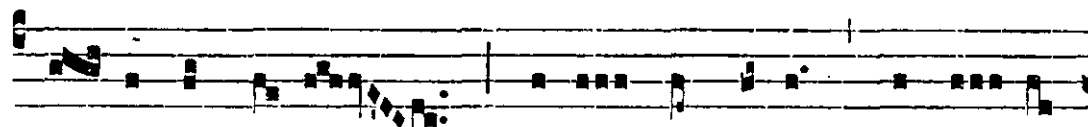
et non est qui pòs- sit resí- ste- re

thou art Lord of all.  
*Ps.* Blessed are the  
undefiled in the way;  
who walk in the law of  
the Lord.

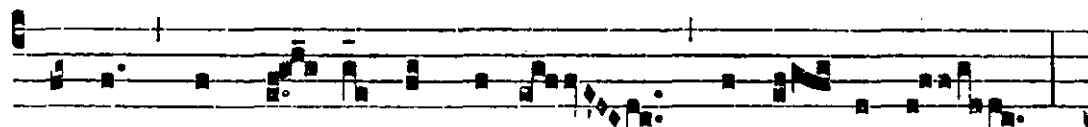
*Esther 13, 9 and 10-11; Ps. 118.*



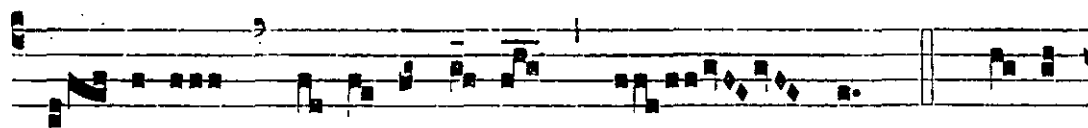
vo- luntá-ti tú- ae : tu e-nim fe-



cí- sti ómni- a, caélum et térram, et u- ni-



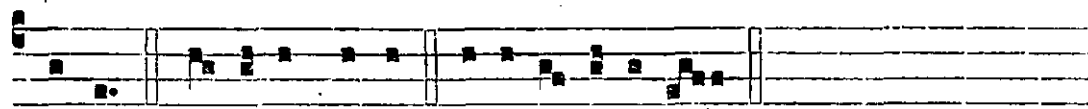
vér- sa quae caé- li ámbi-tu conti- néntur :



Dó- minus u-ni-versó-rum tu es. *Ps.* Be- á-



ti immacu-lá-ti in ví-a : \* qui ámbu-lant in lége Dó-



mi-ni. Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.

Glória Patri. 4th tone. *p.* 29.

### Collect.

**F**AMÍLIAM tuam, quaesumus  
Dómine, continúa pietáte  
custódi : † ut a cunctis adversi-  
tátibus te protegénte sit líbera, \*  
et in bonis áctibus tuo nómini  
sit devóta. Per Dóminum no-  
strum Jesum Christum.

**I**N thine unceasing loving-kindness  
I watch over thine household, we  
beseech thee, O Lord : that safe-  
guarded by thee from all evil, we may  
give ourselves with fervour to the  
doing of good works, to the glory of  
thy holy name. Through Jesus...

2. A cunctis. *p.* 429. — 3. At the priest's choice.

### Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios.

*In our times, when Christians think so little of the devil going about to destroy, the Church still employs the warlike words of St. Paul (Ephes. 6, 10-17), to give a timely reminder of the host of invisible foes of whom they must beware.*

**F**Ratres : Confortámini in Dómino, et in poténtia virtútis ejus. Indúite vos armatúram Dei, ut possitis stare advérsus insídias diáboli. Quóniam non est nobis colluctátio advérsus carnem et sánguinem : sed advérsus príncipes et potestátes, advérsus mundi rectóres tenebrárum harum, contra spirituália nequítiae, in caeléstibus.

Proptérea accípите armatúram Dei, ut possitis resistere in die malo, et in ómnibus perfécti stare. State ergo succínti lumbos vestros in veritáte, et indúti lorícam justítiae, et calceáti pedes in praeparatióne Evangélíi pacis : in ómnibus suméntes scutum fidei, in quo possitis ómnia tela nequíssimi ígnea exstinguere : et gáleam salutis assúmite : et gládium spíritus, quod est verbum Dei.

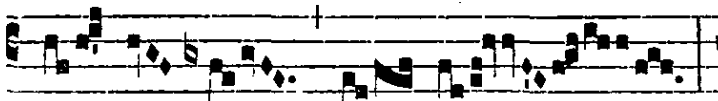
**B**Rethren, be strengthened in the Lord, and in the might of his power. Put you on the armour of God, that you may be able to stand against the deceits of the devil. For our wrestling is not against flesh and blood, but against principalities and powers, against the rulers of the world of this darkness, against the spirits of wickedness in the high places.

Therefore, take unto you the armour of God, that you may be able to resist in the evil day, and to stand in all things perfect. Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breast-plate of justice, and your feet shod with the preparation of the gospel of peace; in all things taking the shield of faith, wherewith you may be able to extinguish all the fiery darts of the most wicked<sup>1</sup> one. And take unto you the helmet of salvation, and the sword of the spirit, which is the word of God.

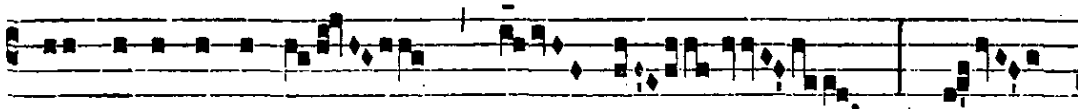
Grad. II

**D**

Omine, \* re-fú- gi- um



fá- ctus es nó- bis,



a. gene-ra-ti- ó-

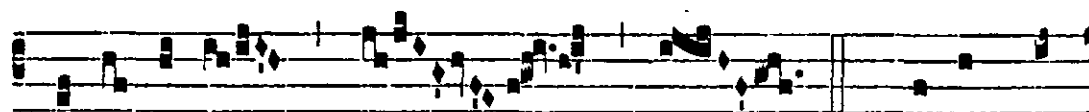
ne

et

Lord, thou hast been our refuge, from generation to generation. *Ps.* Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; from eternity and to eternity thou art God.

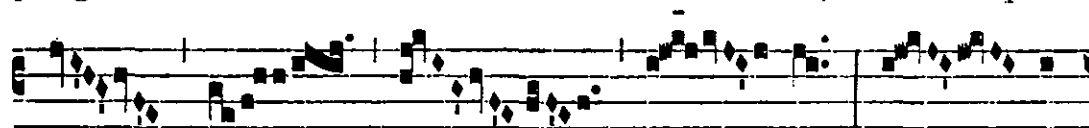
*Ps. 89, 1-2.*

<sup>1</sup> "Allusion to darts tipped with pitch or resin, flaming as they flew, that the Roman legionary would stop with his stout shield". (Osty).



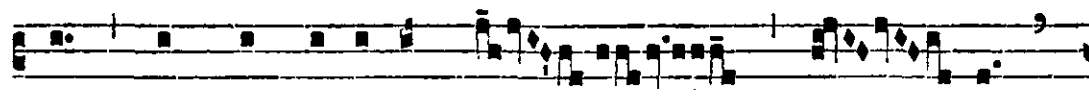
progé-ni- e.

℣. Pri- úsquam



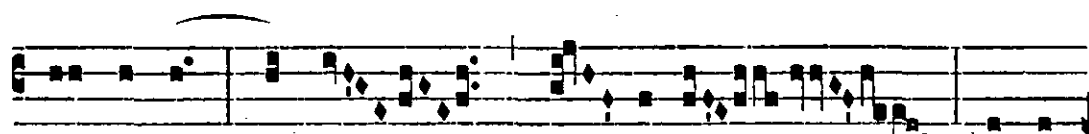
món-

tes fí- e-



rent, aut forma-ré-tur tér-

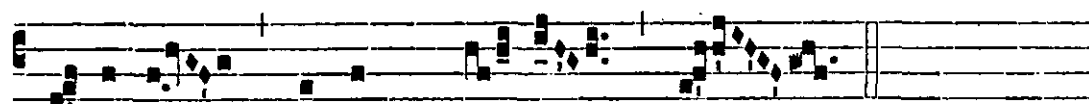
ra



et ór-bis : a saé-

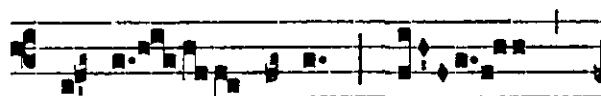
cu-lo,

et in



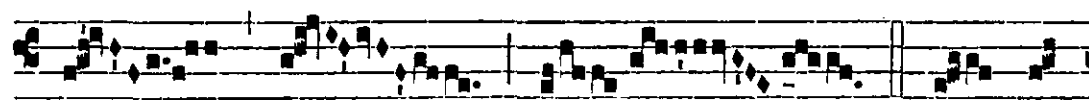
saécu-lum tu es \* Dé- us.

II  
A

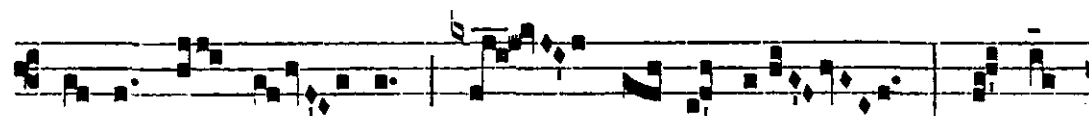


L-le- lú-ia. \* ij.

When Israel went  
out of Egypt, the house  
of Jacob from a bar-  
barous people.  
*Ps. 113, 1.*



℣. In éx-



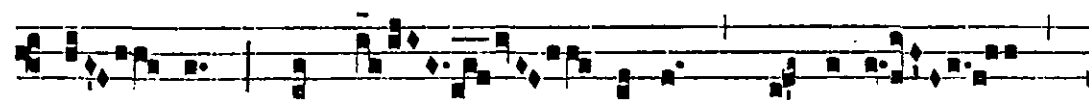
i-tu Is- ra-

el

ex

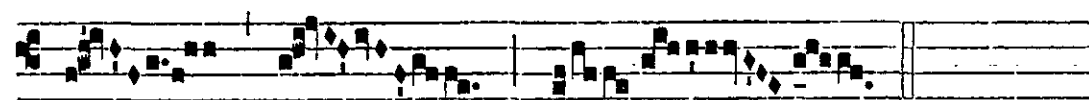
Ægýpto,

dómus



Já- cob de pó-

pu-lo \* bárbaro.



✠ **Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.***Parable of the unmerciful debtor. Matth. 18, 23-35.*

**I**N illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis parábolam hanc : Assimilátum est regnum caelórum hómini regi, qui vóluit ratiónem pónere cum servis suis. Et cum coepísset ratiónem pónere, oblátus est ei unus, qui debébat ei decem millia talénta. Cum autem non habéret unde rédderet, jussit eum dóminus ejus venúmdari, et uxórem ejus, et filios, et ómnia quae habébat, et reddi. Prócidentis autem servus ille, orábat eum, dicens : Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Misértus autem dóminus servi illíus, dimísit eum, et débitum dimísit ei. Egréssus autem servus ille, invénit unum de consérvis suis, qui debébat ei centum denários : et tenens suffocábat eum, dicens : Redde quod debes. Et prócidentis consérvus ejus, rogábat eum, dicens : Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Ille autem nóluit : sed ábiit, et misit eum in cárcerem, donec rédderet débitum. Vidéntes autem consérvi ejus quae fiébant, contristáti sunt valde : et venérunt, et narravérunt dómino suo ómnia, quae facta fúerant. Tunc vocávit illum dóminus suus, et ait illi : Serve nequam, omne débitum dimísi tibi, quóniam rogásti me : nonne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misértus sum? Et irátus dóminus ejus, trádidit eum tortóribus, quoadúsque rédderet univérsum débitum. Sic et Pater meus caeléstis fáciat vobis, si non remiséritis unusquisque fratri suo de córdibus vestris.

Credo.

**A**T that time Jesus spoke to his disciples this parable : The kingdom of heaven is likened to a king, who would take an account of his servants. And when he had begun to take the account, one was brought to him that owed him ten thousand talents : and as he had not wherewith to pay it, his lord commanded that he should be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made. But that servant falling down, besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all. And the lord of that servant, being moved with pity, let him go ; and forgave him the debt.

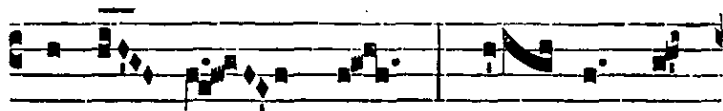
But when that servant was gone out, he found one of his fellow-servants that owed him a hundred pence : and laying hold of him, he throttled him, saying, Pay what thou owest. And his fellow-servant falling down besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all. And he would not ; but went and cast him into prison till he paid the debt.

Now his fellow-servants, seeing what was done, were very much grieved ; and they came and told their lord all that was done. Then his lord called him, and saith to him, Thou wicked servant, I forgave thee all the debt, because thou besoughtest me ; shouldst not thou then have had compassion also on thy fellow-servant, even as I had compassion on thee? And his lord being angry, delivered him to the torturers until he paid all the debt. So also shall my heavenly Father do to you, if you forgive not every one his brother from your hearts.

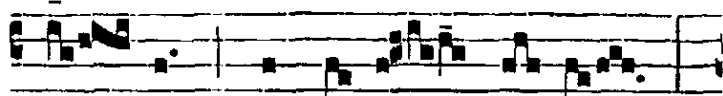
Offert. II

V

IR é-rat \* in tér- ra



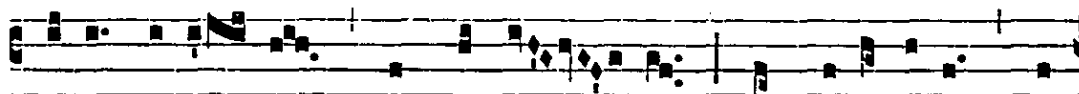
nómi- ne Job, sím-plex et



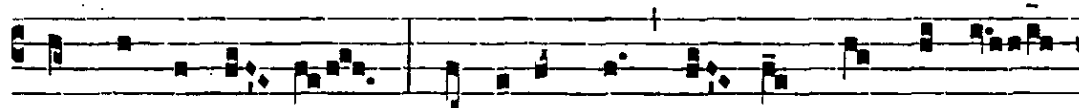
ré- ctus, ac tímens Dé- um :



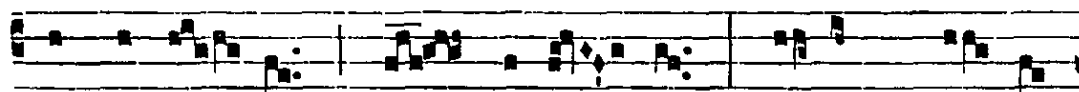
quem Sá-tan pé-ti- it, ut tentá- ret : et dáta est



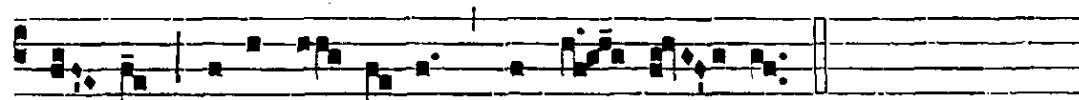
é-i poté- stas a Dómi- no in facultáte et



in cárne é- jus : perdidítque ómnem substánti-



am ipsí- us, et fí-li- os : cárnem quo-que



é- jus grávi úl-ce-re vulne- rá- vit.

There was a man in the land whose name was Job, simple, and upright, and fearing God : whom Satan besought that he might tempt : and power was given him from the Lord over his possessions and his flesh ; and he destroyed all his substance and his children ; and wounded his flesh also with a grievous ulcer. *Job i.*

## Secret.

**S**uscipe, Dómine, propítius hóstias : quibus et te placári voluísti, et nobis salútem poténti pietáte restítui. Per Dóminum nostrum.

**G**raciously receive, O Lord, this holy offering, by which thou hast willed to be appeased : and in thine infinite mercy restore our souls to health. Through Jesus Christ...

2. Exáudi nos. p. 434. — 3. At the priest's choice.

*Preface of the Blessed Trinity, p. 12.*

Comm. I

**I** N sa-lu-tá-ri tú-o \* ánima  
 mé-a, et in vérbum tú-um spe-  
 rá- vi : quando fá-ci-es de persecúentibus me ju-dí-  
 ci- um? iníqui persecú-ti sunt me, ádjuva me, Dó-  
 mi-ne Dé- us mé- us.

My soul is in thy salvation, and in thy word I hoped : when wilt thou execute judgment on them that persecute me? The wicked have persecuted me: help me, O Lord my God. *Ps. 118, 81, 84 and 86.*

## Postcommunion.

**I**mmortalitátis alimóniam consecúti, quaesumus Dómine : ut quod ore percépimus, pure mente sectémur. Per Dóminum

**W**E have been fed with the bread of immortal life, O Lord : and beseech thee, that what has passed our lips may be, in truth, as food to our souls. Through Jesus Christ....

2. Mundet et múniat. p. 435. — 3. *At the priest's choice.*

## AT VESPERS.

At Magnif.  
 Ant. VI C

**S** Er- ve ne-quam. *Cant. Magní- ficat \* ánima*  
*mé-a Dóminum. 2. Et exsultávit... Cant. Magníficat. VI C. p. 216.*

An-  
 tiphon.

Sér- ve ne-quam, ómne débi-

Thou wicked servant, I forgave thee all the debt, because thou besoughtest me; shouldst

tum dimí-si tibi, quóni- am rogásti  
me : nonne ergo opórtu- it et te mi-seré-ri consérvi  
tú-i, sicut et égo tú- i mi-sértus sum? alle-lú- ia.

*If the antiphon is sung as a commemoration. V. Dirigatur. p. 414.  
Prayer. Familiam túam. p. 945.*

## Twenty-second Sunday after Pentecost.

Intr. III  
**S** I i-niqui-tátes \* observá-  
ve-ris Dó-mi- ne, Dómine quis su-  
sti-né- bit? qui- a apud te pro-pi-ti-á- ti-o est,  
Dé- us Isra- el. *Ps. De profúndis clamávi ad te*  
Dómi- ne : \* Dómine exáudi vó-cem mé- am. Gló-ri- a  
Pátri. E u o u a e. Glória Patri. 3rd tone. p. 29.

*If thou shalt observe iniquities, O Lord, Lord, who shall endure it? for with thee is propitiation, O God of Israel. Ps. From the depths I have cried to thee, O Lord : Lord, hear my voice. Ps. 129, 3-4.*